Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 5:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A tego, co przygotowywano na jeden dzień, było: jeden wół, sześć wybornych owiec i drób\* przygotowywano dla mnie, a co dziesięć dni wszelkie wino\*\* w dużej ilości – a mimo to nie domagałem się utrzymania przysługującego namiestnikowi, ponieważ ciężka służba\*\*\* obciążała ten lud.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) drób : wg G: kozła. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) wszelkie wino, ּבְכָל־יַיִן (bechol-jajn): wg klk Mss: bukłak wina, נֵבֶל יין BHS. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: poddaństwo. Chodzi raczej o ciężary ponoszone na rzecz Persji, zob. <x>160 9:36-37</x>. [↑](#footnote-ref-4)